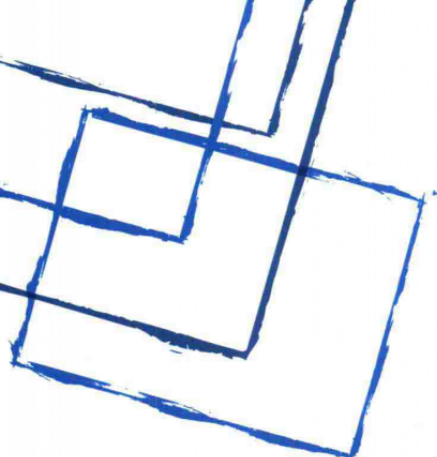


松江方言研究

许宝华 陶 寰 著

復旦大學出版社





ISBN 978-7-309-11056-4



9 787309 116564 >

定价：78.00元

www.fudanpress.com.cn

松江方言研究

许宝华 陶寰 著



图书在版编目(CIP)数据

松江方言研究/许宝华,陶寰著. —上海:复旦大学出版社,2015.10
ISBN 978-7-309-11656-4

I. 松… II. ①许…②陶… III. 吴语-方言研究-松江区 IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 169241 号

松江方言研究

许宝华 陶 寰 著

责任编辑/杜怡顺

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址:fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

当纳利(上海)信息技术有限公司

开本 787×960 1/16 印张 38.75 字数 495 千

2015 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-11656-4/H·2511

定价:78.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

目 录

第一章 导言	1
第一节 松江方言的著录和调查	1
第二节 松江方言的历史地理和人口概况	4
第三节 松江方言概况	6
一、苏沪嘉方言与其他太湖片吴语的差别	6
二、松江方言与苏嘉方言的差别	6
三、松江方言与上海其他小片方言的差别	8
四、松江境内方言的差别	9
五、松江镇方言的年龄差别	9
第四节 国际音标、声调符号和其他符号	11
一、辅音音标	11
二、元音音标	12
三、声调符号	13
四、其他符号	13
第二章 松江方言的特点	15
第一节 松江方言的语音特点	15
一、音系特点	15

二、文白异读	18
三、个别字的特殊读法	26
第二节 松江方言的词汇特点	29
一、人称代词	29
二、指示代词	30
三、有些常用的单音节谓词颇具特色	32
第三节 松江方言的语法特点	36
一、词缀	36
二、量词有定指用法	40
三、程度副词丰富	41
四、“给”字句	42
五、“把”字句	43
六、体貌助词	43
七、结构助词	46
八、语气词	47
第三章 松江方言语音分析	48
第一节 声母分析	48
第二节 韵母分析	50
第三节 声调分析	53
第四节 连读变调	54
一、两字组广用式连读变调	55
二、三字组广用式连读变调	56
三、两字组、三字组广用式连读变调举例	59
第五节 声韵调配合关系	84
一、从声调和声母的拼合关系归纳	85

二、从声母和韵母的拼合关系归纳	85
三、从韵母和声调的拼合关系归纳	86
四、本节总表	87
第六节 中派音系	111
一、声母	111
二、韵母	111
三、声调	112
第七节 新派音系	113
一、声母	113
二、韵母	113
三、声调	114
第四章 松江方言同音字汇	115
第一节 同音字汇	115
第二节 本字考	147
第五章 松江音和北京音的比较	166
第一节 声母的比较	166
一、松江[6]组声母和北京话声母的对应	166
二、松江[d]组声母和北京话声母的对应	167
三、松江[tɕ]组声母和北京话声母的对应	168
四、松江[c]组声母和北京话声母的对应	169
五、松江[k]组声母和北京话声母的对应	170
六、松江[θ]声母和北京话声母的对应	170
七、声母比较说明	170

第二节 韵母的比较	171
一、松江[ɿ、i、u、y]四韵和北京话韵母的对应	172
二、松江[ɑ、ia、ua]三韵和北京话韵母的对应	173
三、松江[ɛ、ie、ue]三韵和北京话韵母的对应	173
四、松江[e、ie、ue]三韵和北京话韵母的对应	174
五、松江[ø、yø]二韵和北京话韵母的对应	174
六、松江[ɔ、io]二韵和北京话韵母的对应	175
七、松江[o、io]二韵和北京话韵母的对应	175
八、松江[u、iu、iu]三韵和北京话韵母的对应	175
九、松江[æ、iæ、uæ]三韵和北京话韵母的对应	176
十、松江[õ、iõ、uõ]三韵和北京话韵母的对应	176
十一、松江[əŋ、iŋ、uəŋ、yæ]四韵和北京话韵母的对应	176
十二、松江[oŋ、ioŋ]二韵和北京话韵母的对应	177
十三、松江[aʔ、iaʔ、uaʔ]三韵和北京话韵母的对应	177
十四、松江[æʔ、iæʔ、uæʔ]三韵和北京话韵母的对应	178
十五、松江[œʔ、yœʔ]二韵和北京话韵母的对应	178
十六、松江[ɒʔ、ioʔ、uoʔ]三韵和北京话韵母的对应	179
十七、松江[ʌʔ、iʌʔ]二韵和北京话韵母的对应	179
十八、松江[əʔ、iʔ、uəʔ]三韵和北京话韵母的对应	180
十九、松江[oʔ、ioʔ]二韵和北京话韵母的对应	180
二十、松江[əl、ɱ、ŋ、ŋ]四韵和北京话韵母的对应	181
二十一、韵母比较的说明	181
第三节 声调的比较	183
一、松江方言和北京话声调的对应	184
二、声调对应例外字的北京话读音	184
三、声调比较的说明	185

第六章 松江音和中古音的比较	187
第一节 古今声母的比较	187
一、松江[ʈ]组声母和中古帮系、见系	187
二、松江[d]组声母和中古端组、泥组	188
三、松江[tʂ]组声母和中古精组、知系	189
四、松江[c]组声母和中古见组、晓组、泥组、日母	191
五、松江[k]组声母、[θ]声母和中古见系	191
六、古今声母的主要对应关系	193
七、古今声母比较的说明	194
第二节 古今韵母的比较	195
一、松江[ɿ, i, u, y]韵母和中古果、遇、蟹、止、咸、山摄	195
二、松江[a, ia, ua]韵母和中古果、假、蟹摄	197
三、松江[e, ie, ue]韵母和中古蟹、咸、山摄	198
四、松江[ɛ, iɛ, uɛ]韵母和中古假、蟹、止、咸、山摄	199
五、松江[ø, yø]韵母和中古蟹、止、山摄	200
六、松江[ɔ, iɔ]韵母和中古假、效摄	200
七、松江[o, io]韵母和中古果、假、遇、蟹摄	201
八、松江[iu, u, iu]韵母和中古果、流摄	202
九、松江[ä, iä, uä]韵母和中古宕、梗摄	202
十、松江[õ, iõ, uõ]韵母和中古宕、江、梗摄	203
十一、松江[əŋ, iŋ, uəŋ, yä]韵母和中古深、臻、曾、梗摄	203
十二、松江[onŋ, ionŋ]韵母和中古臻、曾、梗、通摄	204
十三、松江[aʔ, iaʔ, uaʔ]韵母和中古宕、江、梗摄	205
十四、松江[æʔ, iæʔ, uæʔ]韵母和中古咸、山摄	206
十五、松江[œʔ, yœʔ]韵母和中古山、臻摄	207
十六、松江[bʔ, ibʔ, ubʔ]韵母和中古宕、江、通摄	207

十七、松江[ʌʔ, iʌʔ]韵母和中古臻、曾、梗摄	208
十八、松江[əʔ, iiʔ, uəʔ]韵母和中古咸、山、深、臻、摄	208
十九、松江[oʔ, ioʔ]韵母和中古曾、梗、通、摄	210
二十、松江[əl, m, n, ŋ]韵母和中古遇、止、流摄	210
二十一、古今韵母比较表	211
二十二、古今韵母比较的说明	216
第三节 古今声调的比较	218
一、古今声调的演变	218
二、声调例外字的读音	218
三、古今声调比较的说明	222
第七章 松江方言标音举例	223
第一节 语法例句	223
第二节 民间故事	232
一、杨了公戒赌	232
二、石狮子眼睛红哉	237
第三节 民歌	240
一、唱山	240
二、骑马唧唧唧	241
三、啥鸟飞来节节高	242
四、白米饭好吃田难种	242
五、口唱山歌手插秧	243
六、隔河看见小妹妹	243
第四节 谜语	244
一、猜“汤圆”	244
二、猜“向日葵”	244

三、猜“蛋”	244
四、猜“八”字儿	245
 第八章 松江方言分类词表	246
一、天文	248
二、地理	253
三、时令、时间	259
四、农事	268
五、植物	275
六、动物	285
七、房屋、器具	296
八、人品	319
九、亲属	340
十、身体	347
十一、疾病、医疗	357
十二、衣服、穿戴	370
十三、饮食	384
十四、红白大事	401
十五、风俗及迷信	409
十六、讼事	416
十七、日常生活	422
十八、交际	429
十九、商业	437
二十、文化教育	449
二十一、文娱活动	456
二十二、动作	464

二十三、位置	501
二十四、代词等	506
二十五、形容词	510
二十六、副词等	558
二十七、次动词等	568
二十八、量词	569
二十九、熟语	571
参考文献	606
后记	608

第一章

导 言

第一节 松江方言的著录和调查

松江方言的历史资料,以所见地方志而言,可追溯到明正德七年(1512年)序刊的《松江府志》。该志卷四“风俗”中含有方言材料数百字,现照录如下,以缅怀五百年前的著录者:

方言语音与苏嘉同,间亦小异。如谓人曰渠,自称曰依,问如何曰宁馨宁音如囊,馨音如沆,谓虹曰蜃。言罢必缀以休。及事记、受记、薄相之类,并见于苏志薄音如勃。又谓此曰箇里箇音格,谓甚曰忒煞煞去声,谓羞愧曰恶模样模音如没,谓丑恶曰泼赖泼音如孤,问多少曰几许音如夥。至于音之讹,则有二字为一字如世母为婢,舅母为姪,什么为些之类;以上声为去声,去声为上声呼想如相,呼相如想之类。韵之讹则以支入鱼龟音如居,为音如俞之类,以灰入麻,以泰入箇槐音如华,大音如情之类。如此者不一。细分之,则境内亦自不同:风泾以南类平湖,泖湖以西类吴江,吴淞以北类嘉定,赵屯以西类昆山。府城视上海为轻,视嘉兴为重,大率皆吴音也。金山俗参五方,非南非北,盖设卫后始然。

就我们所知,这是直接记录松江地区(也是上海地区)方言最早的资

料。其中所著录的词汇和其他语言现象大多一直沿用至现代。稍后的正德《华亭县志》以及康熙《松江府志》、乾隆《娄县志》、嘉庆《松江府志》等,对松江地区的方言也均有著录,虽然大都比较简略,对研究历史上松江地区的方言及其演变仍具有重要的史料价值。

赵元任 1928 年出版的《现代吴语的研究》是中国现代语言学的开创性著作,该书用国际音标和简谱对松江方言的声韵调进行了记录,还收录了松江方言常用词语近百条。1992 年,为了纪念赵元任诞辰 100 周年、《现代吴语的研究》出版 60 周年,钱乃荣出版了《当代吴语研究》,沿着赵元任的足迹,对 33 个吴语方言点进行了再一次的调查。书中记录了松江方言的音系、单字音、连读变调、词汇、语法材料以及短篇语料“北风和太阳的故事”,并对松江方言的老、中、新三派方音进行了比较。由于涉及的方言众多,就单点来说,材料挖掘仍有较大局限。中华人民共和国成立以后,从 1956 年起开展全国汉语方言的普查工作,松江方言曾是调查点之一,出版的《松江人学习普通话手册》(上海教育出版社,1959 年),对松江方言的声、韵、调和词汇、语法均有所描写,但由于目的重在帮助推广普通话,方言材料的著录和分析不能不受到相当大的限制。1960 年出版的《江苏省和上海市方言概况》(江苏人民出版社),是在方言普查基础上经过复查和周密分析而编成的第一部正式出版的省市一级方言概况专著,具有较高的学术价值。由于方言点多,松江跟其他方言一样,所列语音、词汇和语法材料仍然比较少。1991 年出版的《松江县志》,卷二十三为方言(张源潜撰稿),篇幅虽然只有三万余言,但较准确地描写分析了松江方言的音韵系统和语法特点,并列出了富于特色的方言词语五百余条,用国际音标注了音。这对方方面面门类很多、内容复杂的一部县志来说,方言部分能做到这样的确是难能可贵的了。2003 年,张源潜在原有材料的基础上,增订出版了《松江方言志》一书,对松江方言进行了比较全面详细的描写。书中除了音系描写,与普通话、上海市区方言的语音比较之外,还有完整的同音字表、常用词汇约 2 500 条以及标音举例,对松江方言语法也进行了初步的描述。此书最具特色的地方,是对清光绪年

间郭友松所著的松江方言小说《玄空经》所做的解释和研究。

松江是上海市辖郊县(区)之一,它的方言既不同于上海市区,也不同于其他郊县。就上海话的源头来说,松江方言占有十分重要的地位。历史上的《上海县志》屡有“方言视华亭为重”的记载。华亭地区就是后来包括松江县、上海县在内的松江地区。可以说,上海话的较早源头就是元明时代使用于华亭府(后改为松江府)地区的土语。因此,如果能在古今方言资料和研究成果的基础上,进一步调查研究松江方言的语音、词汇和语法,写出一部比较全面、系统的调查报告或研究专著来,这对分析、阐述上海方言的发展变化具有重要的意义,对丰富和发展吴方言的研究成果,也将会有所裨益。

本书记录的是松江城厢镇老派音系,主要发音人:褚同庆(1912—1995),松江县昆冈乡人,出生于松江城厢镇。少年时求学于上海美专,后入上海艺术大学。毕业后在松江、苏州等地任教,1949年后历任松江小学、松江师范、松江一中教师,1974年退休,后受聘于松江县志办公室,对松江方言有研究。

除褚先生外,其他发音人还有金焱(1913—1992)、王始炜(1918—1994)、张源潜(1921—2007)、唐舜华(1930—),他们均久居松江城厢镇,且多数世居于此。这五位先生的发音基本一致,都属于松江老派。本书所记录的字音和词汇、语法材料,以褚同庆的发音和意见为主,间或也采纳其他几位先生的意见,求大同、存小异,不算逾矩。

此外,我们还调查了松江镇的中派、新派音系,中派的主要发音人有:

1. 叶澄环,男,1947年出生。高中毕业,未曾长时间离开过松江城厢镇。叶氏为松江大族,世居于此十几代。

2. 孙尧春,男,1944年1月出生。从出生到高中毕业一直居住于松江城厢镇钱泾桥北,1966年大学毕业回到松江,1970年到1979年在山东,1979年回到松江,之后一直未曾离开。

3. 徐慰琦,女,1947年出生。1966年高中毕业,此前一直居住在松江城厢镇。1968年在城东公社插队,此后在上海师大进修,1972年

回到松江,在城北中学任教,1979年后回到城厢镇,在松江三中任教至退休,一直未曾离开松江。

新派发音人有:

1. 赵敏勇,男,1972年出生,中专毕业,一直在松江工作生活。
2. 李黎,女,1973年出生,中专毕业,一直在松江工作生活。

除此之外,我们还向泗泾镇、华阳乡等松江全区其他乡镇的许多位先生进行过一部分项目的调查。

第二节 松江方言的历史 地理和人口概况

松江区位于上海市区西南部。区人民政府所在地东北距上海市中心人民广场约40公里。区境东与闵行区(旧上海县和闵行区)、奉贤区为邻,西南与金山区交界,西北与青浦区接壤。全区总面积605.58平方公里,耕地面积56.99万亩,水域面积9.06万亩。本区地处太湖流域碟形洼地底部,境内地势平坦,为长江三角洲平原,仅西北部有十几座小山丘,最高峰为天马山,海拔99.8米。黄浦江三大源流——斜塘、园泄泾、大泖港均在本区南部汇合,东流出境。境内河道纵横、湖塘众多,是典型的水网地带。

松江以境内有吴淞江而得名。古称华亭,又名云间、茸城、谷水等,历史悠久,自古经济发达、文化兴盛、人文荟萃。据考古发现,距今约六千年前,先民们已经在松江西北部的九峰一带劳动生息。东汉建安二十四年(219年),东吴名将陆逊以功封华亭侯,“华亭”一名始见于史志。此后近两千年间,松江一直是上海地区的中心。下面结合《大清一统志》,简要介绍松江的发展历史:

松江为《禹贡》扬州之域。春秋时吴地,后属越。战国属楚。秦属会稽郡。西汉为会稽郡娄县、由拳、海盐三县地。后汉地属吴郡。晋及宋、齐因之。梁、陈、隋为昆山县地。唐天宝十载(751年)始析置华

亭县,属苏州。五代时吴越朝分属秀州。宋属嘉兴府。元至元十四年(1277年),始于县境置华亭府治,十五年(1278年)改松江府,属嘉兴路。二十九年(1292年)属浙江行省。泰定三年(1326年)罢府,天历初年(1328年)复故。明亦曰松江府,直隶南京。境内诸县也于元以后渐次设立,至清嘉庆十年(1805年),演变为1府(松江府)、7县(华亭、上海、青浦、娄县、奉贤、金山、南汇)、1厅(川沙抚民厅)。民国元年(1912年)废府,华亭、娄县合并为华亭县,属江苏省。民国三年(1915年)改称松江县。1949年后,松江县隶松江专区。1958年3月,松江专区撤销,改隶苏州专区,同年11月由江苏省划归上海市管辖。1998年2月,经国务院批准,撤县设区。

截至2013年,全区辖4个街道,11个镇。分别是:岳阳街道、永丰街道、方松街道、中山街道、泗泾镇、佘山镇、车墩镇、新桥镇、洞泾镇、九亭镇、泖港镇、石湖荡镇、新浜镇、叶榭镇、小昆山镇。区人民政府驻园中路1号。

本书讨论的范围主要是原松江县城厢镇,设立于1963年,至20世纪80年代中叶,镇区东至新洞泾港,南至沪杭铁路,西至古浦塘与东浜交会处,北至生生桥西北。大体包括今岳阳、永丰、中山三个街道的管辖范围。90年代以后,松江区范围有所扩大。由于行政区划的变化速度快而方言演变的速度相对缓慢,为表述方便,下文称为松江(镇)。其他乡镇也沿用旧名。

人口方面,唐置华亭县,当时人口数无考。宋初全县有54941户,口113143人。元丰年间,全县有97753户,212417人。明弘治十五年(1502年),全县有110803户,322386人。清嘉庆二十一年(1816年),全县人口为302529人。民国三十六年(1947年),全县人口373898人。1988年,全县总人口为496771人,其中县城松江区人口为84956人。截至2013年底,松江区常住人口173.66万人,其中外来常住人口107.65万人,本区户籍人口595378人。少数民族常住人口25269人,涉及53个民族成分。人口较多的有朝鲜族(3916人)、苗族(3331人)、土家族(2997人)、回族(2901人)、满族(1699人)、